

LICENCE

LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES

PARCOURS TRADUCTION-MÉDIATION EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

PRÉSENTATION

Le parcours Traduction-médiation en Langue des Signes Française vise l'acquisition de solides compétences en traduction Français/Langue des signes ou Anglais/Langue des Signes, indispensables pour s'adapter à une demande croissante, liée notamment aux métiers émergents de la LSF dans tous les domaines d'activité. Une grande polyvalence en matière d'outils (vidéo, logiciels spécialisés LSF) et de domaines d'intervention permet une poursuite d'études en master ou une insertion professionnelle directe.

Cette formation est unique en France car elle accueille également un public sourd. Elle tisse des partenariats avec les acteurs socio-économiques et culturels de la région (Interpretis, associations Visuel LSF et IRIS).

Le CeTIM encourage l'apprentissage des langues par immersion, certains cours sont donc donnés directement en LSF ou en anglais, sans interprétation.

Ce parcours propose deux binômes linguistiques :

- ▶ **anglais/LSF seconde langue** : destiné aux étudiants souhaitant développer leur connaissance de la LSF pour pouvoir l'exploiter dans leur futur métier.
- ▶ **français/LSF première langue** : destiné aux étudiants pratiquant la LSF comme langue principale de communication (sourds signants) et le français comme seconde langue.

Anglais : les enseignements sont axés sur la traduction, l'expression écrite (qualité rédactionnelle et analytique) et orale (compréhension, expression, interaction). Les thématiques abordées ont une forte composante économique, des supports variés sont utilisés (articles de presse, supports audio...) L'étude des civilisations britannique et américaine contemporaines permet l'acquisition d'une large culture «civilisationnelle et économique» des pays anglophones.

Français, Langue Étrangère Seconde (FLES) : des enseignements de compréhension du français écrit, d'expression écrite et d'analyse contrastive français-LSF conçus pour respecter l'étudiant signant (analyse littéraire de la LSF à partir de supports vidéos).

Langue des Signes Française (LSF) : les enseignements portent sur la compréhension et l'expression, l'interaction pour la LSF, la civilisation et la culture sourdes, la traduction français écrit <-> LSF-vidéo.

Enseignement de la langue des signes adapté au public entendant et sourd, renforcement en Français ou Langue des Signes suivant l'origine des étudiants, accompagnement du projet professionnel tout au long du parcours.



Un stage obligatoire de deux mois minimum.

CONDITIONS D'ACCÈS

Le dépôt des candidatures en 1^e année s'effectue obligatoirement sur www.parcoursup.fr pour les titulaires du Bac, du DAEU, ou d'un diplôme de niveau IV étranger d'un pays de l'Espace Économique Européen.

Pour les étudiants extra-européens, la candidature s'effectue sur **Études en France** : <https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/>

POURSUITES D'ÉTUDES

- ▶ **Master Langues Étrangères Appliquées**
Traduction, Interprétation et Médiation Linguistique (TIM)
- ▶ **Licence professionnelle**
 - Travailleurs sociaux et soignants soigneurs
Université Aix-Marseille
 - Enseignement de la langue des signes française en milieu scolaire
Université Paris 8
- ▶ **Master MEEF Langue des signes française**
Université Paris 8
- ▶ **DU Ingénierie en langue des signes française**
Université Paul Sabatier, IRIT

D'autres parcours spécialisés en langue des signes sont ouverts dans les universités Paris 8, Lille 3, Grenoble Stendhal, Rouen, Aix-Marseille...

” LES ENSEIGNEMENTS

✉ = UE disponible au Service d'Enseignement à Distance (SED)

1^E ANNÉE

Semestre 1			ECTS	HEURES
▶ UE 101	ANLA101V LLFL101V	Enseignements fondamentaux en Anglais 1 ✉ OU Langue A1 - Français langue étrangère et seconde (FLES)	7	62,5
▶ UE 102	LLSF102V	Langue B1 - Langue des signes française (LSF)	7	62,5
▶ UE 103	LA00103V	Introduction au droit et à l'analyse économique ✉	4	50
▶ UE 105	LL00105V	Rédiger son projet	3	25
▶ UE 106	LL00106V	Approfondissement LSF 1	3	25
▶ UE 107	ANLA107V LLFL107V	Méthodologie de l'Anglais ✉ OU Méthodologie -FLES	2	12
▶ UE 108	LLSF108V	Méthodologie - LSF	2	12
▶ UE 109	LA00109V	Méthodologie Eco - Gestion - Droit ✉	2	12

Semestre 2			ECTS	HEURES
▶ UE 201	ANLA201V LLFL201V	Enseignements fondamentaux en Anglais 2 ✉ OU Langue A2 - Français langue étrangère et seconde (FLES)	10	75
▶ UE 202	LLSF202V	Langue B2 - Langue des signes française (LSF)	10	75
▶ UE 203	LA00203V	Management et histoire des idées économiques ✉	4	50
▶ UE 205	LA00205V	Bureautique de gestion ✉	3	25
▶ UE 206	LL00206V	Études Sourdes et Culture Signée 1	3	25

2^E ANNÉE

Semestre 3			ECTS	HEURES
▶ UE 301	ANLA301V LLFL301V	Langue et civilisation anglophones 3 ✉ OU Langue A3 - Français langue étrangère et seconde (FLES)	9	75
▶ UE 302	LLSF302V	Langue B3 Langue des signes française (LSF)	9	75
▶ UE 303	LA00303V	Théorie des organisations et droits des obligations ✉	6	50
▶ UE 305	LA00305V	Gestion informatique 1 ✉	3	25
▶ UE 306	LL00306V	Approfondissement LSF 2	3	25

Semestre 4			ECTS	HEURES
▶ UE 401	ANLA401V LLFL401V	Langue et civilisation anglophones 4 ✉ OU Langue A4 Français langue étrangère et seconde (FLES)	9	75
▶ UE 402	LLSF402V	Langue B4 Langue des signes française (LSF)	9	75
▶ UE 403	LA00403V	OI et Stratégies d'entreprises ✉	6	50
▶ UE 405	LA00405V	Gestion informatique 2 ✉	3	25
▶ UE 406	LL00406V	Études Sourdes et Culture Signée 2	3	25

3^E ANNÉE

Semestre 5			ECTS	HEURES
▶ UE 501	LLAN501V LLFL501V	Langue A5 Anglais OU Langue A5 Français langue étrangère et seconde (FLES)	8	75
▶ UE 502	LLSF502V	Langue B5 Langue des signes française	8	75
▶ UE 503	LL00503V	Traduction et médiation 1	10	96
▶ UE 505	LL00505V	Projet pro et accompagnement stage	1	15
▶ UE 506	LL00506V	Approfondissement LSF 3 / Anglais spé LSF 1	3	25

Semestre 6			ECTS	HEURES
▶ UE 601	LLAN601V LLFL601V	Langue A6 Anglais OU Langue A6 Français langue étrangère et seconde (FLES)	7	60
▶ UE 602	LLSF602V	Langue B6 Langue des signes française	7	60
▶ UE 603	LL00603V	Traduction et médiation 2	7	84
▶ UE 605	LL00605V	Comm Interpersonnelle et stage	4	
▶ UE 606	LL00606V	Approfondissement LSF 4 / Anglais spé LSF 2	3	25